

# Fachverband Chinesisch e.V.

Abs.: Dr. Andreas Guder  
Fachverband Chinesisch e.V.  
Ostasiatisches Seminar, Ehrenbergstr. 26-28  
14195 Berlin



Berlin, 1. Februar 2011

**An die Mitglieder des Fachverbands Chinesisch e.V.**

## FaCh - Mitgliederrundbrief 2011

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitglieder des Fachverbands Chinesisch,

mit guten Wünschen zum chinesischen neuen Jahr möchte Ihnen der Fachverband kurz über seine Tätigkeiten 2010 Bericht erstatten.

Vom 1. bis 3. September 2010 fand an der Universität Zürich die 16. Tagung des Fachverbands unter dem Motto "Chinesisch auf dem Weg zur populären Fremdsprache" auf Einladung von Prof. Dr. Wolfgang Behr und Dr. Brigitte Kölla statt. Wieder trafen sich knapp zweihundert Fachkolleginnen und -kollegen zum intensiven Austausch über Curricula, Chinesischunterricht für verschiedene Zielgruppen und verschiedene Institutionen, das Verhältnis von Sprach- und Schriftzeichenunterricht, Lehrwerkanalyse und -entwicklung, Sprachprüfungen und Referenzrahmen, Interkulturelle Kompetenz und zahlreiche weitere Themen. Nähere Informationen zur Tagung, die großzügig vom Hanban und von taiwanischer Seite unterstützt wurde, zahlreiche Fotos sowie einige der dort gehaltenen Vorträge (unter anderem der eingeladenen Gastreferenten Brian North und Wolfgang Butzkamm) finden Sie auf der Website des Ostasiatischen Seminars der Universität Zürich:  
<http://www.ostasien.uzh.ch/sinologie/chaf2010.html>

Den Kollegen in Zürich noch einmal unseren ganz herzlichen Dank für die hervorragende Organisation der gesamten Konferenz!

In Zürich wurde zum dritten Mal der mit insgesamt 1000 Euro dotierte Preis des Fachverbands für besondere Verdienste um die Förderung des Chinesischunterrichts im deutschsprachigen Raum vergeben. Der nach dem 1994 verstorbenen Bochumer Professor für Fremdsprachendidaktik benannte Friedhelm-Denninghaus-Preis wurde Frau Thekla Chabbi für ihr bei Hueber erschienenenes Lehrwerk LIAO LIAO überreicht,

das vor allem für seine Lernerzentriertheit, seine Übungsvielfalt und sein ausführliches Lehrerhandbuch ausgezeichnet wurde.

Der Vorstand bedauert ausdrücklich, dass keine wissenschaftlichen Publikationen für den Preis vorgeschlagen wurden. Die Ausschreibung für den 4. Denninghaus-Preis soll im Herbst 2011 mit dem Ziel erfolgen, ihn auf der nächsten Tagung 2012 zu überreichen. Der Ort und genaue Termin dieser 17. Tagung des Fachverbands 2012 wird im Lauf dieses Jahres bekannt gegeben werden.

In Zürich fand auch die alle zwei Jahre abzuhaltende Mitgliederversammlung des Fachverbands statt. Änderungen bezüglich einzelner Beiratspositionen und juristisch erforderliche Satzungsänderungen (Kassenwart und Kassenprüfung, Vermögensübergang im Auflösungsfall) entnehmen Sie bitte unserer Website.

Der von den anwesenden Mitgliedern neu gewählte **Vorstand des Fachverbands** setzt sich folgendermaßen zusammen:

Dr. Andreas Guder (FU Berlin, 1.Vorsitzender): CHUN, Website, Öffentlichkeitsarbeit  
PD Dr. Henning Klöter (RUB Bochum, 2. Vorsitzender): CHUN, Chinesisch an Hochschulen, Reihe SinoLinguistica

Dr. Christina Neder (Geschwister-Scholl-Gesamtschule Dortmund): Chinesisch an Schulen, Fortbildungen für Schullehrer

Sabine Schlieper (Hainberg-Gymnasium Göttingen): Friedhelm-Denninghaus-Preis, Lehrertagung 2011

SUNG Chao-Chen 宋肇澄 (Karlsruhe): Ansprechpartnerin für chinesische Muttersprachler, Übersetzungsarbeiten

Prof. Dr. Dorothea Wippermann (Universität Frankfurt); CHUN, Chinesisch an Hochschulen, Konfuzius-Institute, Fortbildungen

WU Jiang 乌疆 (Humboldt-Oberschule Berlin): Schüleraustausch, Ansprechpartnerin für chinesische Muttersprachler

Die Mailadressen der Vorstandsmitglieder sind auf unserer Website zu finden. Die Kassenwartin, Dr. Cornelia Schindelin, wurde auf der Mitgliederversammlung wiedergewählt. Mit Carmen Eisenhauer wurde, den neu beschlossenen Satzungsbestimmungen entsprechend, erstmals eine Kassenprüferin gewählt.

Der Vorstand bedankt sich bei seinen langjährigen Mitgliedern Prof. Dr. LIANG Yong (CHUN-Redaktion, Organisation der 14. Tagung) und Marion Rath (Organisation der 3. Tagung für Chinesischlehrer an Schulen, Betreuung des Denninghaus-Preises) für ihren tatkräftigen Einsatz für die Anliegen des Fachverbands, vor allem aber bei Prof. Dr. Peter Kupfer, der den Fachverband seinerzeit gründete, nicht nur in China als Wegbereiter der Disziplin „Chinesisch als Fremdsprache“ im deutschsprachigen Raum bekannt ist und dem Fachverband 20 Jahre lang vorstand. Am Freitag, den 6. Mai 2011 wird in Germersheim anlässlich der diesjährigen Pensionierung von Peter Kupfer ein ganztägiges Symposium zu seinen Ehren veranstaltet, zu dem Interessierte herzlich willkommen sind. Näheres finden Sie demnächst auf der Website des FTSK Germersheim.

Viele in der Sekundarstufe tätige Chinesischlehrerinnen und -lehrer sind aktive Teilnehmer der seit 2007 etablierten separaten **Fachverbandstagungen für**

**Chinesischlehrende an Schulen.** Die vierte selbständige Tagung dieser Art wird von unserem Vorstandsmitglied Sabine Schlieper am 17. / 18. September 2011 am Hainberg-Gymnasium in Göttingen organisiert werden. Beiträge und Anregungen für dieses Treffen senden Sie bitte an unsere Vorstandsmitglieder Sabine Schlieper, Wu Jiang oder Christina Neder.

Ein wichtiges Thema der Züricher Tagung war die neue Prüfung HSK der VR China, deren Stufen vom Hanban den Kompetenzniveaus des Europäischen Referenzrahmens (A1-C2) in einer Weise zugeordnet werden, die in der Fachwelt große Bedenken hervorgerufen hat. Wir haben im Juni 2010 im Vorstand des Fachverbands dazu eine Erklärung veröffentlicht und dem Hanban zukommen lassen. Sie finden diese Erklärung in drei Sprachen sowie unsere Einschätzung bezüglich der Referenzrahmenniveaus standardisierter Chinesischprüfungen (HSK alt/neu, TOP) auf der Fachverbands-Website unter „Prüfungen“.

Beiträge für die nächste Nummer der Zeitschrift **CHUN - Chinesischunterricht** 26/2011 werden noch bis zum 31. März 2011 entgegengenommen. Wir bitten Sie, die neuen, demnächst auf unserer Website aufzufindenden Formathinweise zu beachten. Wissenschaftliche Beiträge (in deutscher, chinesischer oder englischer Sprache), Rezensionen zu neuen Monographien und Lehrwerken, Berichte sowie bibliographische Angaben zu relevanten Neuerscheinungen senden Sie bitte an unser Postfach in Germersheim oder als E-mail-Attachment an unsere Redakteurin, Frau Christine Berg, Glückstadt, [gongsi@china-dienste.de](mailto:gongsi@china-dienste.de).

Kostenlose Rezensionsexemplare von Neuerscheinungen erhalten Sie von den Verlagen, wenn Sie auf die geplante Rezension in CHUN verweisen. Zu einigen neu erschienenen Lehrwerken liegen bereits Rezensionsexemplare beim Fachverband. Bitte fragen Sie zur besseren Koordination bei Frau Berg nach, wenn Sie eine Lehrbuchrezension planen.

Neben unserer jährlich erscheinenden Fachzeitschrift „CHUN - Chinesischunterricht“, die Sie jährlich im Spätsommer erhalten, wird Ihnen als Mitglieder des FaCh in den nächsten Wochen zum ersten Mal die Zeitschrift „Die Neueren Sprachen“ des Gesamtverbands Moderne Fremdsprachen (GMF) zugehen, in dem der Fachverband Mitgliedsverband ist.

In der Schriftenreihe des Fachverbands „SinoLinguistica“ ist 2010 der Band 14 mit dem Titel "Grundfragen einer Dolmetschdidaktik im Sprachenpaar Deutsch-Chinesisch" von ZHANG Ning erschienen, unseres Wissens die erste Dissertation zu diesem zentralen Themengebiet (iudicium, 24 Euro).

Auch in diesem Jahr finden wieder zahlreiche **Fortbildungen** für Chinesischlehrer statt: Neben den vom Hanban der VR China vor allem an Konfuzius-Instituten angebotenen Fortbildungsseminaren ist es auch in diesem Jahr wieder möglich, mit Unterstützung der VR China oder Taiwans an Sommerfortbildungen teilzunehmen. Wir werden Sie über unseren Mailverteiler informieren, der von unserer Kassenwartin Dr. Cornelia Schindelin ([schinc@uni-mainz.de](mailto:schinc@uni-mainz.de)) weiterhin engagiert betreut wird. Bitte melden Sie Ihrerseits Frau Schindelin relevante (auch internationale) Veranstaltungen, die für uns alle von Interesse sind!

Frau Schindelin bittet auch wieder darum, dass Sie ihr umgehend bei Änderungen umgehend Ihre neue Bankverbindung oder Ihre neue Adresse mitteilen. Dies gilt auch für geänderte E-Mail-Adressen. Eine Bescheinigung für das Finanzamt, die Sie zusammen mit dem entsprechenden Kontoauszug zur Absetzung Ihres Jahresbeitrags 2010 bei der nächsten Steuererklärung verwenden können, werden Sie demnächst per E-Mail erhalten.

Auch wenn unsere Mitgliederzahl stetig ansteigt (wir nähern uns 400), verdanken sich alle unsere Aktivitäten weiterhin einer kleinen Zahl aktiver Mitglieder, denen an dieser Stelle herzlich gedankt sei. Bitte helfen Sie uns bei unserer Suche nach freiwilligen Helfern und Sponsoren. Melden Sie sich bei uns, wenn Sie aktiv den Fachverband unterstützen möchten!

Wir hoffen, dass Sie ansonsten mit den Aktivitäten des Fachverbands zufrieden sind, und sind dankbar für Vorschläge, Anregungen und Ihre aktive Unterstützung unserer (ehrenamtlichen) Arbeit,

mit herzlichen Grüßen aus Berlin  
祝大家兔年好运!

Andreas Guder 顾安达  
Vorsitzender des Fachverbands Chinesisch e.V.